

DIN DOKŪMINTELE ISTORICHE DESPRE STAREA POLITICĂ ŞI IERATICĂ A ROMÂNILOR DIN TRANSLVANIA.

(Брѣаре).

Дитр'ачестеа, митрополитѣа Атанасіѣ нѣ дпчета де а континѣа взпа дпделецере кѣ ротѣнїї дїн прїнчїпателе Трансальїне, шї довѣндї (1700) дела прїнчїпеле Константїн Брѣковчанѣ, прїпрїетатеа Мерїшенїї пентрѣ митрополїа трансальванѣ, прекѣт мѣртѣрїсенїте зрѣшторїа акт:

„Ioane Constantin Basarabѣ dїn градіа лѣї Dzeѣ прїнчїне Domn тѣтеї Бгровлахїеї, даѣ съптеї шї Dzeshтїї митрополїї дїн Алѣа-Ізлїа, шї архїенїскопѣлї дїн Трансальванїа чельї дпкїнат прѣсъптеї шї де віедѣ фѣкѣтѣреї трїнїтѣдї, а кѣрїї ресїдїндѣ кѣзѣтѣ прїн лѣнїїмеа тїмпѣлїї, о zїdїce дїн фѣндament репосатѣа дп Domнѣа, прїнчїпеле Ioane Michail, фостѣа пострѣа прѣдечесорїѣ, прекѣт (даѣ) шї реверендїсїмѣлїї пѣрїпте Атанасїѣ митрополїтѣлїї, шї ла тот сїнодѣа съптеї митрополїї, прїпрїетатеа дїн кѣмпѣа че се зїче ал Мерїшенїлор дїн жѣдедѣа Арѣеш, кѣ тот пѣшѣнтѣа, кѣмпѣа, пѣдѣрїле, апеле шї пометѣа сатѣлїї кѣ тѣте венїтѣрїле каре съпт. Дїн каре кѣзѣ даѣ Domнїа меа ачестѣа карте а Domнїеї теле кѣ тѣте контрактеле фѣкѣте дитрѣ кѣмпѣрареа ачестор прїпрїетѣдї, реверендїсїмѣлїї пѣрїпте Атанасїѣ митрополїтѣлїї Трансальванїеї шї ал тот сїнодѣа митрополїеї, ка съ дїе шї съ стѣпѣнѣскѣ кѣ тот дрепѣтѣа ачестѣа прїпрїетате дп кѣмпѣа че се зїче ал мерїшенїлор кѣ тѣте венїтѣрїле дїн марѣїне дп марѣїне. Дат дп четатеа прїнчїпатѣлїї пострѣа Бѣкѣрештїї, дп 15 зїле але лѣнїїї лѣї Івнїї, ашѣа прїнчїпатѣлїї Domнїеї теле 12, іарѣ дела фачереа лѣ-

мїї 7208, шї дела наштереа Domнѣлїї пострѣа Іесѣ Хрїстѣа 1700.

Ів Константїнѣ VV.

Стефан Кантанѣзїн,
Логотет.“

Тот дела ачест Domн кѣпѣтѣ Атанасїѣ зп сѣкос архїенїскопал кѣ фїр де азр шї о пѣреке де тѣшѣшїї кѣ мѣртѣрїтаре, каре се маї пѣстрѣзѣ пѣпѣ асѣзѣї дитре сѣзлеле епїскопале дп Блаш.

Дїн ачестеа се веде кѣ зпїреа дпкѣ нѣ се консїдера ка о фанѣтѣ дпмплїнїтѣ. Дарѣ дп тѣмпла апѣлїї 1700, се їмплїнї дп тѣтѣ форма. Митрополїтѣа кѣпвокѣ зп сїнод ѣенерал де тодї прѣтепнїї, прѣоцїї, повїлїї шї вѣтрѣнїї орашелор шї сателор дїн тѣтѣ Трансальванїа шї пѣрѣїле Бгварїеї челе зпїте кѣ дѣпса. Сїнодѣа се дескїсе дп 4, Септемѣрїе 1700 дп монастерїа Ст. Трїнїтѣдї дїн Алѣа-Ізлїа, дп каре се лѣкварѣ челе зрѣшѣтѣре.

Шедїнда дїн 4. Септемѣрїе.

Митрополїтѣа дескїде адѣпареа кѣ зп кѣзѣпт деспре фолосѣа зпїрїї кѣ вїсерїка романѣ. Чѣа маї маре парте а клерѣлїї се арѣтѣ аплекатѣ сїре а прїїмї. Дїнтре лаїчї, воїарїї дїн дїнѣтѣа Фѣгѣранѣлїї се дпдѣплекѣ фѣрѣ гревтате; дарѣ нѣ аша лесне шї локѣїгорїї комїтѣтѣлїї Бнїадѣрїї, аї скаѣшѣлїї Сївїлїї шї аї дїстрїктѣлїї Брашовѣлїї. Кѣ тѣте ачестеа, дѣпѣ маї шѣлте аргѣменте прѣдѣсе дїн партеа челор адїї, се дпдѣплекѣ шї еї. Кѣ модѣа ачестеа се дпкїде шедїнда д'їлїтѣї.

Шедїнда дїн 5. Септемѣрїе.

Се десѣвате ка афарѣ де челе патрѣ пѣїте се нѣ се маї прїїмесѣкѣ нїмїка; рїгѣа шї дїсцїплїна сѣрѣшѣїе кѣп аѣ фост пѣл'анѣтѣ, лѣсънд дїнтр'дпселе пѣмаї челе че се вор афла а фї контраре врѣдїндѣї католїче. Се ордїнѣзѣ ка съ сѣвѣкрїе мїтрополїтѣа, фїекаре прѣтепнї дпїлїтѣа ївратѣлїї

сеѣ, а doi комисарї преодї, ши а треї депзтадї въ-
трѣнї дїн фїекаре сат, дн пѣтеле дїстрїктѣлѣ дн-
трег. — Актѣ се фортѣлѣзъ кѣ ачесте кѣвїнте:

„Аї свїцѣнсетнадїї, епископѣл, протопопїї
ши тот клерѣл вїсерїчїї ротѣнештї дїн Трансїлва-
нїа ши дїн пѣрдїле зпїте кѣ дѣлса, фачет кѣпо-
скѣт прїн ачеста тотѣрор челор че се кѣвїне, ши
маї алес ordїнїлор дерїї Трансїлванїеї: Кѣ конси-
дерѣнд нестаторнїчїа вїедїї оменештї ши немѣри-
реа сѣфлетѣлї (де каре тревѣе сѣ авет чеа маї
маре грїжѣ дїнтре тóте), ам днкеїат лїверї ши де
кѣнѣ воїе дїн дндетнїл лѣї Dzeѣ, зпїреа кѣ вїсе-
рїка ротапо-католикѣ, ши не декїарѣм прїн ачѣа-
ста кометѣрї аї ст. матрї вїсерїчїї ротапо-католи-
че, прїїmind, шѣртѣрїсїнд ши крѣзѣнд тóте челе
че прїїменште, шѣртѣрїсїенше ши крѣде ачѣеа, маї
вѣргос ачеле патрѣ пѣвїте дн каре не пѣрѣам пѣ-
пѣ акѣм а фї десвїнадїї, каре нї се пропѣн ши прїн
градїосѣл декрет ши прїн дїплота маїестѣдїї сале
їмперїале, ши прїн а еїненшїсїмѣлї архїепїскопѣл,
дїн каре кавсѣ воїм ка ши пої сѣ не вѣкѣрѣм де
тот ачеле дрептѣрї ши прївїлїеїе де каре се вѣкѣ-
рѣ преодїї ачелеїашї сѣпте матрї вїсерїчїї дѣпѣ
сѣптеле канóне ши дѣпѣ леїїле фостїлор реїї аї
Бнгарїеї, аша ши пої дѣпѣ пренѣмїтѣл декрет ал
маїестѣдїї сале їмперїале регале ши ал еїненшї-
сїмѣлї архїепїскоп, сѣ не вѣкѣрѣм де акѣм дн-
аїнте ка кометѣрї аї ачелеїашї вїсерїчїї. Днтрѣ
маї маре крѣдїндѣ ши тѣрїе ачѣестора ам днтрѣрїт
ачѣст манїфест ал пострѣ кѣ свѣскрїпчїзвѣа тѣ-
нїї нóстре, ши кѣ сїїїлѣа сѣпѣлї монастерїї дїн
Алѣа-Ізлїа ши кѣ сїїїлеле пропрїї всѣале. Алѣа-
Ізлїа дн 5. Септемѣрїе, анѣл 1700.

(L. S.) Мїтрополїтѣл Атанасїс.

Протопопѣл	Daniel din Iia кѣ	20	преодї.
„	Teodor din Kriш кѣ	20	„
„	Gavriel din Bistра кѣ	15	„
„	Toma din Bindї кѣ	24	„
„	Ioane din Bniadóръ кѣ	50	„
„	Ѓїорѣїз din Хаѣег кѣ	35	„
„	Nikóль din Сассевїш кѣ	35	„
„	Petръ din Daia кѣ	30	„
„	Basilїѣ din Armenї кѣ	39	„
„	Sava din Сѣлїште кѣ	15	„
„	Petръ din Sibїї кѣ	33	„
„	Masim din Аврїг кѣ	21	„
„	Stanъл din Bишт кѣ	46	„
„	Radъл din Берївоїѣ кѣ	56	„
„	Kristїa din Харотсек кѣ	13	„
„	Basilїѣ din Калѣора кѣ	35	„

Протопопѣл	Idomir din Бѣргїш кѣ	9	преодї.
„	Basilїѣ din Брашов кѣ	25	„
„	Ѓїорѣїз din Охаѣа кѣ	40	„
„	Basilїѣ din Сѣпѣдѣре кѣ	26	„
„	Ioane din Лопанд кѣ	16	„
„	Konstantin din Bidра кѣ	9	„
„	Petръ din Ѓїодїї кѣ	27	„
„	Adam din Орѣштїе кѣ	25	„
„	Íone din Kalin кѣ	30	„
„	Radъл din Колѣн кѣ	40	„
„	Konstantin din Сѣкѣдї кѣ	28	„
„	Махавѣїѣ din Nimїда кѣ	25	„
„	Ioane dik Кѣнештї кѣ	40	„
„	Mateїѣ din Лѣпшїш кѣ	27	„
„	Teodor din Lemї кѣ	56	„
„	Teodor din Рѣзшор кѣ	45	„
„	Simeon din Сѣрѣад кѣ	10	„
„	Andreїѣ din Шїмлѣї кѣ	24	„
„	Simeon din Іїлїаш кѣ	70	„
„	Demetрїѣ din Бѣкѣѣ кѣ	37	„
„	Mihail din Колота кѣ	30	„
„	Paskъл din Тѣрѣа кѣ	28	„
„	Íoane din Diomал кѣ	45	„
„	Konstantin din Хопѣрта кѣ	24	„
„	Ioane din Сѣпчел кѣ	45	„
„	Ioane din Сѣкал кѣ	26	„
„	Simeon din Сїлѣаш кѣ	26	„
„	David din Ноѣл кѣ	46	„
„	Stefan din Сѣнт-Mihail кѣ	25	„
„	Basilїѣ din Сѣпѣл кѣ	7	„
„	Ioane din Lazar кѣ	15	„
„	Petръ din Алѣа-Ізлїа кѣ	22	„
„	Gavriel din Совар кѣ	40	„
„	Adam din Кѣдїр кѣ	24	„
„	Gregorїї din Bid кѣ	35	„

Протопопїї дїн Мартѣрош.

Протопопѣл	Ilie din Солдовїш кѣ	9	преодї.
„	Lъка din Сѣлїш кѣ	9	„
„	Basilїѣ din Romїш кѣ	41	„

Ачѣста фѣ чел маї маре сїнод ал ротѣнїлор
дїн Трансїлванїа. Аѣарѣ де протопопї ши де преодї
ѣзрѣ кїетамї кѣте треї депзтадїї лаїчїї дїн фїекаре
сат; не лѣнѣг ачештїа се адѣнасѣрѣ мѣлїтїе де
ротѣнї дїн тóте пѣрдїле ка сѣ вазѣ ресѣлтатѣл з-
пїрїї, ши пѣмаї дѣпѣ че се днкрѣдїндарѣ кѣ рїтѣл
ши дїсцїплїна вїсерїчїескѣ вор рѣтѣнѣ нескїмѣвѣте
ка ши маї днаїнте, се лїнїштрѣ ши прїїмїрѣ зпї-
реа. Історїчїї спѣз кѣ пѣнѣ ла 200,000 фамїлїїт
ротѣне се зпїрѣ днтрѣаѣа зї. — Тот ла ачѣст
сїнод дн шедїнда дїн 14. Септемѣрїе, про-

пъсе митрополитъа зръмътореле пѣнте дѣсчиплапоре
спре приитире, каре пої ле пѣнем аичї дїп ворвѣ
дп ворвѣ пентрѣ интересъа лор чел историк.

„Anii Domnului 1700. Septembrie 14.

„Дптр'ачеастъ врѣме оїнд Собор таре дп
митрополіа Българдѣлѣї (Алва-Івліеї) де тодї про-
топопїї дърїї Ардѣлѣлѣї карїї сънт ромѣнї;

„Noї Влѣдїка Атанасіе ам арѣгат похта поа-
стрѣ кѣтре свѣнтѣа Собор кѣ ачесте попктѣрї.
Шї порѣнчїм фбрте таре дп тот локѣл, дп вар-
тегїї, дп сказне, дп пардїзм: протопопїлор, прео-
дїлор, мїрѣнїлор, карїї сънт ромѣнї, гречї, сѣрѣї,
че сънт аичї дп цара че се кіамъ Трансїлваніе: —
Похта Влѣдїкеї.

1. Кънд ва рѣндѣї Влѣдїка шї кѣ Тїторїї, кар-
рїї вор ої жрѣдїї лѣнгъ Влѣдїка, зі де Собор дїп
тодї протопопїї дърїї; атѣнчї тот протопопѣа кѣ
2 преодїї вѣтрѣнї съ се афле ла зіаа чеа нѣмїтъ
а Соборѣлѣї; шї съї деа тот попа де келтѣїалъ
2 дѣчї протопопѣлѣї; іар каре н'ар да, протопо-
пѣа дппрезѣнъ кѣ ачеї дої вѣтрѣнї съї трагѣ;
іар протопопѣа че нѣ с'аре гѣсі ла зі, съ оїе лїп-
сїт де дерегѣторіе, шї гловїт кѣ 66 де флорїндїї.

2. Дїачїї карїї вор вреа съ се преодѣскъ, дп-
аїнте съ мѣргъ ла протопоп съшї чѣе карте, шї
кѣ карте дела адеврѣат дѣховнїк; шї съ штіе пса-
тїреа де дпделес, шї гласѣрїле шї тоте тїпеле
вїсерїчїї; шї пѣнъ нѣ ва ої ла мїтрополіе 40 де
зіле, пѣнъ атѣнчї Влѣдїка съ нѣї преодѣскъ; шї
попор съї кѣзте протопопѣа, шї съ аївъ а да про-
топопѣлѣї о нїеле де вѣлпе.

3. Попїї карїї вїп дїп тр'алте дърїї съ нѣ се прї-
мѣскъ пѣнъ нѣ вор адѣче карте дела Влѣдїка. А-
шїждереа попїї карїї мерг дптр'алте епархїї, съ
нѣ се прїмѣскъ, пѣнъ нѣ вор авеа карте дела про-
топопѣа кѣткѣї ом вѣн, шї ш'аѣ пѣтїт дареа,
іар каре протопоп нѣ ва фаче аша, съ аївъ Влѣ-
дїка ал вїршѣгѣї кѣ 24 де флорїндїї.

4. Протопопїї съ нѣ факъ деспѣрѣденїї афарѣ
дп дарѣ, саѣ дп епархїї, фѣр нѣтаї кънд ва ої
Собор таре дп Българд; іар каре ар фаче, съ
оїе скѣзѣт дїп тоте чїнстеа лѣї. Шї съ деа шї
ачела вїршаг.

5. Каре попї вор кѣзѣпа не карїї фѣг прїп-
тр'алте сате, саѣ попоранѣа алтѣї попѣ, саѣ фрѣ-
цїї, зпора ка ачелора съ лї се іа преодїа.

6. Каре Дїачїї вор ої пост кѣрварї, саѣ фѣрї,
съ нѣ се погѣ преодїї.

7. Каре мїрѣнї се вор дѣче кѣ пѣтѣре пре ка-
са попї, саѣ пре фѣтеїле лѣї, саѣ пре шарха лѣї

фѣр де штіреа Влѣдїкѣї саѣ а протопопѣлѣї, зпїї
ка ачеїа съ оїе фѣрѣ де леѣе, пѣнъ а'шїї да сѣта;
шї акѣї ва ої вїпа, вїршагѣа Соборѣлѣї таре, 66
де флорїндїї.

8. Преодїї каре н'аѣ плѣнѣ саѣ поткапок, саѣ
вор дѣлѣла ла кѣрѣтѣ, саѣ вѣдїї прїп тѣрг, шї нѣ
вор дѣлѣла кѣ хаїне лѣндїї, зпора ка ачелора съ лї
се іа преодїа.

9. Кънд ва авѣ леѣе саѣ пѣрѣ попа кѣ зп мї-
рѣн, де ва кѣзта попа пре мїрѣн, съї кѣзте дп
форѣтѣа лѣї дпаїнтеа вїрѣлѣлѣї, саѣ а спанїлор;
іар кънд ва кѣзта мїрѣнѣа пре попа, съї кѣзте
дпаїнтеа протопопѣлѣї дп форѣт, саѣ ла Влѣдїка.

10. Каре попѣ ва мѣрѣе пре попорѣа алтѣї
преот, саѣ дїї ва скѣдѣ сїмѣрїа, саѣ дп ва пѣрѣ
ла сказѣлѣ дїп афарѣ, ачела съ се тѣнъ.

11. Сатѣа каре нѣ ва дпгѣдѣї пре дѣрковнїк
де слѣжвеле сатѣлѣї, саѣ нѣ ва авеа дѣрковнїк,
ачела саѣ съ оїе опрїт де леѣе, пѣнъ нѣ вор пѣне
крѣснїк, шї съї дпгѣдѣїаскѣ дїп тоте келтѣѣеле
шї слѣжвеле сатѣлѣї.

12. Каре сат нѣ ва да попѣї де о касѣ о клаїе
де грѣѣ, шї о фѣрделѣ де овѣс, шї доо зіле де лѣ-
крѣ, ачела сат съ оїе фѣрѣ попѣ, іарѣ попа деїї
ва цїне леѣе съ се тѣнъ.

13. Каре попѣ нѣ ва фаче Дѣмїнечїле, саѣ
Сѣрѣвѣторїле де 3 орї слѣжѣе, шї Вїнерїле шї Мер-
кѣрїле де 2 орї, шї пре пост дп тоте зілеле, зпѣа
ка ачела съ оїе лїпсїт де преодїе.

14. Попїї съ факъ слѣжѣа кѣт вор пѣтѣ ро-
тѣнѣште, евангелїа шї повѣстеа съ дпделѣгъ кре-
штїнїї, іар каре нѣ ва повестї дїп позченїе дп то-
те Дѣмїнечї шї дп тоте Сѣрѣвѣторї, ачела попѣ
съ се гловѣскъ кѣ 12 флорїндїї.

15. Каре оменї нѣ вор мѣрѣе дѣмїнечїле шї
дп сѣрѣвѣторї ла вїсерїкѣ шї ла лїгѣрїе, шї вор
ої сѣпѣтомшї шї а касѣ, пре зпїї ка ачеїа попа кѣ
вїрѣлѣ шї кѣ жрѣдїї, дпгѣїї съї вїршлѣгѣїаскѣ 1
флорїнт, де нѣ ва венї шї а 2 оръ, съї вїршлѣгѣїа-
скѣ кѣ 3 флорїндїї, де нѣ ва венї шї а 3 оръ, а-
тѣнчї съ оїе лѣпѣдат дела вїсерїкѣ ка зп пѣгѣлѣ,
кѣт нїчї ла мѣрге нїчї ла дпгронѣчїзнеа лор по-
па съ нѣ мѣргѣ; ашїждереа шї карїї нѣ іаѣ пафо-
рѣ шї карїї нѣ се ісповѣдѣск, шї карїї нѣ вор штії
татѣа пострѣ, крѣдезл, порѣнчїле, оїе вѣтрѣн, оїе
тѣпѣр, аша съ пацѣ шї ачеїа.

16. Карїї попї сънт кѣ а 2 кѣсѣторїе, нїчї дп-
грѣнї кїп съ нѣ слѣжаскѣ лїгѣрїе; іарѣ де с'ар
гѣсі, съ се тѣнъ де тот съ оїе мїрѣн.

17. Каре попъ ва вотежа фър de мир, съ се аписаскъ de преодіе.

18. Сървьторіе съ се дие каре сълт днсьм-пате ла часлов къ слове рошиі, ши аѣ поліеѣ ши евангеліі ачелеа съ се дие, іар каре вор динѣ дн-тр'алт кпн, съ се віршлзгвіаскъ къ 12 флорінді.

19. Каре протопопѣ вор' ачече Собор de епар-хіе, ши каре попъ нѣ ва вені ла Собор, протопо-пѣл къ чеі доі попѣ вѣтрѣні ши къ совора съѣ съ'ї віршлзгвіаскъ къ 6 флорінді, фър нѣмаі кѣнд с'ар днѣтшпа съ фіе ветѣці

20. Каре логоднѣ се ва ачече фъръ попъ, ачечеа съ нѣ се кѣзвие пѣпъ нѣ вор да дн штіре прото-попѣлѣ саѣ Влѣдїкѣ.

21. Каре ѳмені нѣ вор динѣ челе 4 постѣрї, саѣ нѣ вор пості кѣм се каде, Вінеріе ши Меркѣ-ріе, дн пост de пеште: ачеча съ фіе ліпсідї де-ла вісерікѣ; пѣпъ нѣ'ши вор чере ертѣзвие дела попъ ши дела попор.

22. Каріі преодї сълт адеврѣадї ши вор траде тѣвак, тѣвар дн че фелїѣ de кпн, съ се віршлз-гвіаскъ къ 12 флорінді.

23. Каре попъ саѣ тірѣн ва сѣдсі de сѣфлет саѣ de леце, ачела съ се ліпсаскъ de преодїе, ши тірѣнѣл лѣпѣдат ва зп пѣгн.

24. Дн каре вісерікѣ нѣ ва фі ікона лѣї Хс. ши а Прѣчїстѣі ши а лѣї ст. Ніколае, съ се гло-васкъ пона къ 12 флорінді, ши сагѣл къ 24 de флорінді.

25. Ла каре попѣ се вор гѣсі одѣждїіе вісе-річїі неспѣлате, саѣ маі скѣрте de глесне, саѣ по-тіріе, ши алте грозаве съ се віршлзгвіаскъ къ 24 de флорінді.

26. Каре попѣ нѣ вор помені пре днѣлдатѣл днѣпрат Ігнадіѣс, ши пре коронатѣл країл пострѣ Іосїф Іеополд, ши пре Влѣдїка Ардѣлѣлѣ, ачелора лі се ва лѣа дарѣл преодїеі.

27. Дн каре епархіе саѣ сат се вор афла ѳа-мені рѣї, ходї, кѣрварї, саѣ алте лѣкѣрї фѣкѣнд, пре зпїі ка ачеча съ'ї деа дн тѣпїе тіѣтѣрілор, съ'ї віршлзгвіаскъ; ши пѣпъ нѣ се вор днѣтѣка къ вісерїка, пѣпъ атѣнчї съ нѣї прїїмѣскѣ, чї съ фіе лѣпѣдадї.

28. Дн каре сат се ва ачече Dѣтїнечїе ши дн Сървьторї жѣкѣрї, кѣм се траг пре лїцѣ, саѣ днтр'алт кпн, ачела сат съ се віршлзгвіаскъ къ 12 флорінді.

Ачесте 28 пѣнтѣрї саѣ каѳоне пропѣсе сїнодѣ-лѣї de кѣтре мїтрополїтѣл, се прїїмїрѣ къ дозе модїѳїкѣчїлнї, дн респектѣл пѣнтѣлѣї 2 ши 4. —

Дн респектѣл челѣї дн зрѣтѣ, арѣтѣ сїнодѣл къ нѣ е къ пѣтїнѣкъ ка протопопї съ факѣ деспѣр-дїрї нѣмаі кѣнд е сїнод таре дн Алѣа-Іѣліа, de ѳрѣ че сїнод таре се фаче нѣмаі о датѣ не ап; ши кѣссе de деспѣрдїре се днѣтшпѣл тѣлте песте ап; ши а нѣ се ѳтѣрѣ атарї кѣссе de кѣт нѣмаі о датѣ дн ап, ар пѣтѣ адѣче тѣлте перїкле спїрїтѣл-ле ши корпорале. Пентрѣ ачечеа ши лѣдїле дерїі, аѣ ашегат, „ка тѣвар къ сълт зпеле тімпѣрї не-сте ап дн каре нѣ е іертат а динѣ жѣдекатѣ дн-тр'алте кѣссе: къ тѳте ачестеа пентрѣ кѣсселе de кѣсъторїе съ нѣ фіе нїчї зп тімп песте тот апѣл, опрїт de а жѣдека кѣсселе de кѣсъторїе.“ — Асе-тіне дн респектѣл пѣнтѣлѣї 2-лѣ, арѣтѣ сїнодѣл къ се чере прѣтѣлт дела кандидадїї карї нѣ сълт інїціадї, дн штіпдѣле теологїче челе адѣнчї, съ шгїе салтіреа de днделес, de ѳрѣ че салтіреа е о карте, деспре ал кѣрѣї днделес дн тѣлте лѣкѣрї, се дїспѣтѣ пѣпъ астѣзї мї нѣ се днвоеск нїчї чеї маї аскѣдїдї Теологї. Афарѣ de ачечаста, дндеторїреа ка кандидадїї съ адѣкъ карте дела спїрї-тѣл пентрѣ вреднїчїа са, пѳте продѣче дозе фърѣ de лѣцї кѣмпїлїте асѣпра мїсгерїлѣї Мѣртѣрїсїрї: адекъ, саѣ ка кандидатѣл съ нѣ'шї тѣртѣрїсїескъ пѣкатѣл съѣ, саѣ ка спїрїтѣлѣл съ спѣе епїскопѣ-лѣї пѣкатѣл тѣртѣрїсїтѣ, зп лѣкѣр каре нѣ е іер-тат преѳтѣлѣї нїчї днтр'ѣн кас. — Дрент ачечеа мїтрополїтѣл дндрептѣ ачесте дозе пѣпте, къ зр-тѣтѳреле кѣвїнте пѣсе дн зрѣта каѳонелор чїтате:

„Іарѣ ачестеа ам дн гѣдѣзїт:

Протопопї съ факѣ деспѣрденї кѣ штіреа Влѣ-дїкѣ. Дїачїї съ се преодїескъ карїі вор фї вред-нїчї ши лѣвѣцадї.“

(Ва зрѣта).

ПРИНЦИП, СИСТЕМЪ, ДОКТРИНЪ.*)

Прїнчїпѣл, есте кѣсса, фѣкѣтѳрѣл, ѳрїціна зпїї лѣкѣр. Грѣл се фаче фѣпѣ, фѣїна аместекатѣ къ апѣ се фаче кокѣ, кока фрѣтѣнтатѣ ши кѳптѣ се фа-че пѣїе; пѣїнеа дар е грѣл дн прїнчїпѣл съѣ, саѣ прїнчїпѣл пѣїнеї е грѣл. — О ліне дреаптѣ ши о ліне кѣрѣтѣ (арѣтѣ) ашѣзатѣ дн маї тѣлте

*) Есте de неапѣратѣ тревзїнѣкъ, ка съ ретї-пѣрїм аїчї ачесте дефїнїцілнї, не каре ле днделег ашеа пѣдїнї. Fed.

уосидіи продък тóте фелъриле де форме саъ фигърї къте сьнт дн лъте. Liniа дреантъ шї кървъ сьнт прїнципеле тэтлор формулор; днсъ кърва нъ есте алт деометричеште де кът мълдїме де линїоре мїчї адъсе потрївїт зна дъпе алта дн дїректїе чїрїзларь; аша даръ liniа дреантъ есте прїнципъл тэтлор формулор; днсъ liniа нъ есте алт де кът мълдїме де пнѣтърї зъла лънгъ алтъл: аша даръ пнѣтъл есте прїнципъл чел д'ьнтгїѣ математїк ал тэтлор формулор. — О скїере се алкътзїеште дїн паціне, пацінеле дїн періоде, періоделе дїн фрасе, фраселе дїн воръе, ворвеле дїн сілаве; сілавіле дїн літере, аша даръ літереле сьнт прїнципеле саъ конъриле челе д'ьнтгїѣ але знеї лімбї.

Кънд, pornind дела зн феномен саъ обжег орекаре, vedem зн шїр де лъкрърї саъ феномене че се цїн зъла де алтъл днтр'о оръндзїалъ орекаре къ рапортърї зъла кътре алтъл шї тóте кътре алтъл шї тóте кътре зъла, днкът съ формезе зн тот, атънчї дн феноменъл чел д'ьнтгїѣ авем зн прїнцип шї дн тотъл ачестор феномене о сїстемъ. Pornind дела знїме шї нътърънд пълъ ла зече, шї репетънд не зече де зече орї.... ної дн знїме авем прїнципъл нътърълзї, шї днтр'зн нътър орекаре сїстема зечїмалъ. — Кънд ам нътъръ пълъ дн чїнчї шї ам днчене а зїче чїнчї шї зна, чїнчї шї доъ.... дн лок де шасе шї шпате; доъ чїнчї, дн лок де зече; треї чїнчї дн лок де чїнчї спрезече.... Атънчї сьта пóстръ ар фї де $5 \times 5 = 25$, мїа де $25 \times 5 = 125$ атънчї ам авеа прїнципъл нътърълзї іар дн знїме шї сїстема нътърълзї ар фї чїнчїмалъ. Кънд ам нътъръ пълъ дн доъ спрезече шї ам днчене а репета доъ спрезече шї зна, доъ спрезече шї доъ.... дн лок де треї спрезече, патръ спрезече.... доъ доъ спрезече, треї треї спрезече... прекъм зїчем доъ зечї, треї зечї...; атънчї 100 ар фї $12 \times 12 = 144$, шї $1000 = 144 \times 12 = 1728$. Атънчї авънд ачелашї прїнцип, ам авеа о сїстемъ а нътерадіеї доъ спрезечеїмалъ.

Аша дар сїстемале есте зн тот саъ адънандъ де пърдї дїн каре фїекаре пóте съ стea де осевї; днсъ атърпъ зна де алта прїн оарекаре реладїї, легътърї, саъ дъпе орекаре регъле шї лецї хотържте. О арміе аре зн кан, ea се алкътзїеште де атътеа корпърї, фїекаре корп де атътеа diviziї, фїекаре divizie де атътеа реїменте, фїекаре реїмент де атътеа баталїоне, баталїонъл де атътеа компанїї, компанїа де атъцї солдадї, ачї дн солдат авем зн прїнцип, шї дн арміе о сїстемъ.

Дака арміа есте антїкъ орї модернъ, еронелъ орї асїатїкъ, къ кътаре аъ кътаре днпърдїре саъ сьвт-днпърдїре; атънчї прїнципъл е тот ачела шї сїстема кътаре саъ кътаре. — Цара ромънеаскъ авеа днпїнте зн Domn стъпнїтор къ дрегъторїїле сале, спре пїлдъ, спътърїе, вїстїерїе.... Спътърїа авеа атъдїа полковнїчї къте жъдеде, шї атъдїа къпїтанї къте пльшї; вїстїерїа авеа атъдїа ісправнїчї къте жъдеде, шї атъдїа запчїї къте пльшї... Акъм vedem о алтъ днпърдїре шї сьвт-днпърдїре дн ачелашї царъ; vedem даръ о алтъ сїстемъ де гъверн маї пїнте, шї алтъ сїстемъ акъм.

Аша дар сїстемале сьнт де мълте фелърї дъпе към възъръм; ачї vom ворвї де сїстемале фїлософїче. Тотъл саъ сїстемале ідеїлор зълї фїлософ саъ а знеї шкóле се пнъеште доктрїнъ, каре днсетнеазъ штїїндъ, днвъдъкъръ, къпнотїїндъ; днсъ тревъе а аръта деосевїреа днтре ачесте доъ воръе сїстемъ шї доктрїнъ. Сїстема, есте о днпїрзїре де ідеї хотържте а днвъдїша о оръндзїалъ де фапте орекаре, шї легате днтре сїне прїн асфел де рапортърї дн кът тóте ажътъ шї прївеск а доведї адевъръл знеї пропосїдїї каре есте конкълзїе саъ резылат ал челор зїсе. Спре есемпъл сїстема лзї Newton есте зн шїр де пропосїдїї легате зна де алта асфел към съ доведоаскъ пропосїдїа зрѣтърóре: къ адїкъ тръзїрїле сьнт атрасе днтре сїне дн къвънт днверс ал пътратълзї дїстандїеї лор. Сїстема лзї Kondиллак есте асемеїнеа зн шїр де пропосїдїї, дїн каре фїекаре прївеште а доведї къ тóте ідеїле шї тóте факълтъдїле аъ дрепт прїнцип саъ орїїнп сїндїреа. Доктрїна есте о сїстемъ, пентръ къ днтрегъл ідеїлор зълї фїлософ тревъе съ форме зн тот але кървїа пърдїї съ фїе легате къ армонїе днтре еле, шї съ прїваскъ спре зн адевър џенерал, каре есте ка зн върф саъ коронъ ал ачествї тот. Тóтъ доктрїна есте шї о сїстемъ, нъ днсъ шї тóтъ сїстема о доктрїнъ; доктрїна есте адекъ консакратъ а аръта о сїстемъ релатївъ ла лътеа моралъ шї ла зрїса саъ дестїнацїа отълзї. Аша пътем зїче доктрїна лзї Епїкър, пентръ къ ідеїле ачествї фїлософ сьнт днтокмїте асфел днтре еле, към съ арате къ скопъл саъ сфършїтъл отълзї ачї жос есте ферїчїреа; пентръ къ сїстема лзї аре дрепт къцет съ арате отълзї каре дї есте зрїса лзї ачї шї прїн че мїжлóче пóте а о днпїлїнї. Нъ пътем зї-че днсъ шї доктрїна лзї Newton, а лзї Лїпсее а лзї Къвіер, пентръ къ стелеле зълїа, веџеталеле

алтѣя ши фосилеле челѣ д'ал треилеа нѣ се дин де лѣтеа моралѣ. Зиче лѣтеа доктринеле социале, доктринеле религиѳсе, пентрѣ кѣ днтре-вѣриле релативе кѣтре содиетате, кѣтре религиѳе интересеазѣ дн чеа маї дналѣ треапѣ оменилеа, ши дин деслегареа че ле ва да чинева спѣозѣрѣ авениреа моралѣ а ѳменилор ши падиилор. Аѣ пѣ-мит асемеилеа шиї доктрине, сѣстемеле злор по-литичѣ, че аѣ воит ши вор днкѣ сѣ гѣвериле содиетатеа ши сѣї днтроктеаскѣ элементеле дѣпѣ теор-ииле шкѳлеї лор. Аша, ка сѣ пѳтъ о сѣстемѣ а леа пѣме де доктринѣ, треѣѣ сѣ аїѣв дренѣ кѣ-цет спечѣил а деслега шиѣте марѣ честѣил а ле моралеї, а ле сѳѣршиѣлѣї актѣил ал отѣлѣї сѣї ал зрѣїтеї лѣї дѣпѣ зрѣї. Аѣтеа фелѣрї де доктрине сѣнт кѣте сѣнт ши дн штиїнда лѣшиї днтре-вѣриле че аѣ, пентрѣ от ши авениреа лѣї, зл ин-терес пѣтерник ши немѣжлѳчѣїт. Аша, ачесте дн-тревѣрї сѣнт сѣї деспре патѣра отѣлѣї, факѣлѣ-дїле ши десѣинаѣїа лѣї, сѣї деспре органиѣаѣїа со-диетѣдїлор оменешѣї, асѣпра кїпѣлѣї де гѣверн че ар треѣї сѣ аїѣв. Де аѣї дарѣ їсвореск треї прїп-ѣпале фелѣрї де доктрине: релѣїѳѳсе, пѣсихоло-диче ши содиале.

(Ва зрма.)

Д Н Ш Т И І Н Ц А Р Е

деспре

органиѣїдїзилеа адмїнїстрѣїдїзилеї полїтиче дн мареле прїпѣпат Транѣїлѣванїа.

12716. М. Ч. Г. 1851.

Пѣѣлїкаре

прїп кареа се адѣче ла кѣпшїїнда тѣтѣрор органиѣареа адмїнїстраѣїзилеї полїтиче дн мареле прїпѣпатѣ ал Транѣїлѣванїеї, апроѣатѣ де кѣтре Маїест. Са прїп алѣїсїма ресѳлѣїдїзиле дїн 12. Маїї 1851.

Дн конѳормїтате кѣ преа'налѣа ресѳлѣїдїзиле дїн 12. Маїї 1851, дїн парѣеа мїнїстрѣлѣї ч. р. де їнтерїѳре кѣ ордиѣїдїзилеа дїн 15. Маїї а к Nr. 2469 М. І. сѳ емїсерѣ зрѣїтѳреле дѣтермїнѣїдїзїлї дн прїѣїнда органиѣѣрї дѣрегѣторїелор полїтиче адмїнїстративе дн цара де корѳнѣ Транѣїлѣванїа:

§. 1. Дн фрѣнїтеа адмїнїстраѣїзилеї полїтиче а дѣрїї стѣ локодїїторїїл (гѣвернѣторїїл) каре аре рѣшѣїнда Са дн Сїѣїї.

Персоналѣл, каре сѣнт дїрегѣїзилеа лѣї аре сѣ днгрїїїаскѣ де треѣеле адмїнїстративе, конѣтѣ дїн-трѣїл пѣтер кореспѣнзеторїї де конѣїларї гѣвернїалї, секретарї, конѣїнїстї ши ѳѣїїалї манїѣлѣторї.

§. 2. Цара де корѳнѣ Транѣїлѣванїа, де днпреѣ-пѣ кѣ пѣтѣнтѣл сасїлор, дн ренорт адмїнїстрѣїтїв се днпарте дн чїнѣї дїнѣтѣрї сѣї дїстрїкте адмї-нїстративе.

Пѣтѣнтѣл сасїлор фортѣазѣ пентрѣ сїне зл дїстрїкт кѣ кѣпїгала Сїѣїїл.

Челелалѣте дїстрїкте аѣ сѣ пѳрте пѣтеле дѣла кѣпїталеле: Алѣа-їзїлїа, Кѣлѣїїѣ, Дѣж ши Мѣрѣш-Ошорхеїї.

§. 3. Адмїнїстрареа фїѣкѣрѣї дїстрїкт о пѳр-тѣ ши о днгрїїешїте зл прѣшѣїдїте дїстрїктѣале.

Прѣшѣїдїтеле де дїстрїкт ал пѣтѣнтѣлѣї сѣ-сеск аре сѣ пѳрте тїлѣл ѣкїї де „граф ал падиї-нѣї сѣсешїл.“

Прѣшѣїдїїї гѣвернїелор дїстрїктѣале дн пѣ-сѣїдїзилеа лор ѳѣїїѳѣ сѣнт сѣѣордиѣїдїї локодїїто-рїїлѣї, ши лї се дѣ зл пѣтер де конѣїларї дїстрї-ктѣалї, конѣїнїстї ши ѳѣїїалї манїѣлѣторї корес-пѣнзеторїї ла треѣїїдїтеле дѣрегѣторїеї лор.

§. 4. Дїстрїктеле се днпарт дн черкѣрї полї-тиче сѣї кѣпїтѣнѣте де черкѣрї, каре се вор пѣї дѣпѣ лоѣл знде ѣа рѣшѣїдеа дѣрегѣторїа.

Фїѣкаре черк полїтїк се адмїнїстрѣ де кѣтре зл кѣпїтан де черк, каре стѣ дѣадрѣнтѣл сѣнт прѣ-шѣїдїтеле де дїстрїкт ши кѣрѣїа ї се даѣї конїсарї де черк ши ѳѣїїалїїї манїѣлѣторї пентрѣ пѣртареа треѣелор.

Дѣрегѣторїа де черк еѣте де рѣгѣл прїма їн-станѣїї дн тѳте треѣеле полїтиче адмїнїстративе.

§. 5. Кѣпрїнѣл ши дѣтѣрїкареа челор чїнѣї дїстрїкте ѳ дескїсѣ дн адаѣсѣла де сѣѣ А.

Конѣпѣктѣл де сѣїт В. кѣкрїнде днпѣрїдїреа дїстрїктелор дн черкѣрї полїтиче, кѣт ши арѣта-реа черкѣрїлор жѣдѣкѣторешїї каре вор фї дн фїѣ-каре кѣпїтѣнѣт де черк, афарѣ пѣтаї де ачеле скїт-ѣѣрїї каре ла днфїїндѣареа органиѣїдїзилеї се вор а-ѳла де треѣїїдїцѣ аѣ кѣ кале а се фаче дн прїѣїн-дѣ пѣтерѣлѣї ши а дѣтѣрїкѣрїї черкѣрїлор ши се вор їзле дн лѣкраре дндатѣ че се ѣа прїмї маї 'налѣа днѣѳїре.

§. 6. Прѣшѣїдїїї ѳѣїїѳлателор полїтиче де адмїнїстраѣїзилеа сѣнт респѣнзеторїї пентрѣ тѳтѣ ад-мїнїстраѣїзилеа. Ёї сѣнт дндѣторїїдїї а есѣкѣта а-кѣрат ши кѣрѣнд днсѣрѣїпѣрїле ши ордиѣїдїзїлїле лоѣрїлор маї палѣе, прїп кѣлѣторїе рѣпѣїте а се

дереї; ши пентрѣ пѣстрареа дрѣтѣрилор не зскаѣ ши не апѣ; копѣкрареа ла месѣрѣтѣра, скѣтереа ши копскриереа дрѣлор дѣренте ши ажѣтареа органелор финансиаріе дѣ конформитате кѣ леѣиле де даре ши де финанси: тревеле пентрѣ кѣлтѣра пѣтѣнтѣлѣ; тревеле привилеѣирилор, инфлѣициареа ла еспроприациѣне, ла чертеле пентрѣ дрѣптѣрѣ аѣспра апѣї саѣ а едификателор; компѣнереа де планѣрѣ пентрѣ администраѣиѣнеа политикѣ ши пентрѣ инѣтиѣтеле де стат дѣн цѣнѣтѣл лор офѣциале.

§. 14. Дѣфинициареа органиѣациѣнеї политиче се дѣкрѣде знеї комисіѣнѣи органиѣѣтѣре, сѣнт прѣседѣнѣа гѣвернѣторѣлѣї дѣ Сѣвѣїѣ, сѣнѣсе министѣрѣлѣї де интеріѣре. Аѣеаѣстѣ комисіѣне, дѣ конформитате кѣ инѣтрѣкѣиѣнеа дѣн 30. Ізніѣ 1849 дѣнтѣрѣтѣ де кѣтре Маїестатеа Са ши дѣ коѣдѣцелеѣере кѣ комисіѣнеа органиѣѣтѣре де трѣвѣнпалеле жѣдеѣкторешѣї ва лѣа черѣтеле месѣре спѣре а се аѣеѣза пѣбеле дѣрегѣторіе политиче кѣт маї кѣрѣнд; аѣеа комисіѣне е кѣтмаѣ а дѣгрѣжі маї вѣртѣс де кѣѣтареа ши гѣтїреа локаліѣгѣирилор офѣциале; де пѣвѣлїкареа копѣкрселор пентрѣ постѣрїле сѣстемїсате, аѣарѣ де але прѣседѣнѣилор де дѣїстрїкте ши але конѣїларілор де локотенѣндѣ ши пентрѣ сѣвѣштерпѣреа проїектелор пентрѣ дѣмплїнїреа постѣрїлор кѣтре министѣрїл тревелор интерне; де прѣгѣтїреа ши прїмїреа офѣцилѣї; де компѣнѣреа знѣї проїект де инѣтрѣкѣиѣнѣи пентрѣ дѣрегѣторіеле политиче, спѣре а се сѣнѣне прїмїреї маї дѣналте; ши дѣ зрѣтѣ пентрѣ лѣзареа а аѣелор месѣре, прїн каре знеїле треѣе с'ар скѣте дѣн сѣера адмїнїстрѣѣиѣнеї политиче.

§. 15. Прїн пѣвѣлїкареа де копѣкрс се дѣ окасїѣне тѣтѣлор инѣїлор карїї вреї а прїмї постѣрї ла адмїнїстрѣѣиѣнеа политикѣ, ка не дѣнѣгѣ атѣстареа каначїтатеї лор, даѣтѣ кѣтѣва ши пѣнѣз акѣт ар фї стѣтѣт дѣн дѣрегѣторїѣ пѣвѣлїкѣ, аѣ ар ста ши акѣт, сѣ чеарѣ а се аѣеѣза дефїнїтїв дѣн пост. Ла копѣкрїнѣдѣ тревѣе сѣ се іа дѣн сокотїнѣдѣ маї вѣртѣс зѣн сїмѣдѣ вѣн политикѣ, зѣн град маї палт ал каначїтатеї ши дѣстерїтатеї копѣрѣватѣ, кѣт ши серѣвїдїѣрїле вѣне не каре копѣкрїнтеле ши пѣнѣз акѣт ле ва фї фѣкѣт.

§. 16. Дѣнѣтїрїле дѣн постѣрїле сѣстемїсате дѣн пѣбѣле дѣрегѣторіе политиче се сокот ка дефїнїтїве ши ѣелор аплїкаѣї дѣн аѣеле се даї дрѣптѣрїле ши

кѣдїнѣеле кѣвенїте дѣрегѣторїлор де стат, аѣѣстрат инѣтрѣкѣиѣнїлор вїдїнѣї.

§. 17. Офѣцилїї карїї се аѣлѣ дѣн постѣрїле политиче рѣтѣн ла постѣрїле лор пѣнѣз ла аѣеѣзареа дефїнїтївѣ, аѣарѣ пѣмаї даѣтѣ еї ар фї дѣнѣтѣрѣтѣї дѣн каѣса пѣртѣреї лор, іар даѣтѣ еї пѣнѣз акѣт аѣ фост аплїкаѣї пѣмаї проѣисорїѣ, ши акѣт ѣер аплїкаре дефїнїтївѣ орї дѣн постѣл ѣе'л авѣсѣрѣ, сеаѣ ши дѣн алѣл ла вреѣн рат политик адмїнїстратїв, тїмпѣл серѣвїдїѣлѣї лор проѣисорїѣ лї се ва копѣтѣ дѣн тїмпѣл серѣвїдїѣлѣї дефїнїтїв.

§. 18. Пентрѣ тоѣї офѣцилїї карїї ла органиѣациѣнеа дефїнїтївѣ пѣ вор кѣнѣтїга вреѣн пост сїстемїсат, се аплїкѣ параграфїї инѣтрѣкѣиѣнеї де дѣїспѣнївїлітате санѣїїонате де кѣтре дѣмператѣл ла 13. Дѣкемѣрїе 1849.

Аѣеѣсте прѣеа палт апроѣате хотѣрѣрї се аѣѣк прїн аѣеаѣста не калеа са ла пѣвѣлїкѣ кѣношѣнѣдѣ дѣн гѣтѣтѣ дѣра де корѣнѣ.

ѣе се атїнѣ де дѣтермїнарѣеа меѣзїнелор ла ѣерѣкрїле политиче ши жѣдеѣїарїе, прѣкѣт ши де хотѣрѣрїеа пентрѣ сателе ѣе се вор аѣемѣла ла фїѣкаре ѣерк деосѣвїт, кѣ прївїре ла аѣеа дѣмпрѣѣїраре, кѣ ла аѣеѣсте дѣтермїнѣрїї сѣнт а се лѣа дѣн бѣгаре де сеаѣт дрѣптѣле дорїнѣ ши мотївателе ѣерѣрї але респѣкѣївѣлор копѣнїгѣї, пѣнѣз дѣн кѣт прїн аѣелеа пѣ се скїѣѣтѣ есїнѣа дѣмѣрѣїреї политиче ши жѣдеѣкторешѣї апроѣатѣ де прѣеа палта Са Маїестате, аѣемѣнеа нїѣї хотѣрѣрїеа локѣрїлор де рѣшедїнѣа офѣїелор, ва зрѣта о пѣвѣлїкаре деосѣвїтѣ, кареа ва копїнде зѣн просѣпѣкт тавеларїѣ ал дѣмѣрѣїреї сателор пентрѣ фїѣкаре кѣнїтанат де ѣерк ши де ѣеркѣл жѣдеѣкторѣск, копѣѣѣнѣдѣсе оѣшѣїлор спѣре аѣеѣст скѣн зѣн термїн хотѣрѣт пентрѣ рекѣларѣе.

Аѣемѣнеа ва хѣтѣрѣж о пѣвѣлїкаре деосѣвїтѣ пѣнѣкѣтѣла де вреѣте, кѣнд ва аѣеа сѣ пѣшасѣкѣ дѣн лѣкѣраре аѣеаѣстѣ пѣзѣ органиѣѣѣїѣнеа политикѣ а ѣереї кѣ пѣбеле сале офѣїїолатѣ пентрѣ але кѣрор дѣмплїнїре се ва пѣвѣлїка кѣт маї кѣрѣнд копѣкрѣл. Сѣвѣїѣ, 12. Ізніѣ 1851.

ѣ. р. гѣвернѣторїѣ мїлітаре ши ѣївїле ал Трансїлѣванїеї, локотѣнїнѣте тарѣшал кѣтпѣстрѣ, ши команданѣте де корѣл арматѣї прїнѣїлеле КАРѣЛ де ШВАРѣДѣНБѣРГ т. п.